

## **List of the papers approved to be included in the programme of the 7<sup>th</sup> Conference**

### **1 Linguistic-ontological principles of terminology (terminology and knowledge, naming principles and methods, etc.)**

1. Ελληνικά ορολογικά δίλεκτα ως ισοδύναμα αγγλικών διλέκτων του τύπου Noun-Noun: εννοιολογική ανάλυση, ορολογική ανάλυση και συνθήκες μονολέκτησής τους  
**Κώστας Βαλεοντής**
2. Η αρχιτεκτονική δομή του επιστημονικού / τεχνικού κειμένου  
**Μαρία Καρδούλη**
3. Η παραγωγική κατάληξη -ίτις/-ίτιδα στην ιατρική ορολογία  
**Τατιάνα Βαλεοντή**

### **2 Didactics and terminology**

4. Διερεύνηση των γλωσσικών τύπων που χρησιμοποιούνται στο διαδίκτυο για την εισαγωγή των εννοιών δύναμη και πίεση: πώς σχετίζονται με την ανάπτυξη 'εναλλακτικών ιδεών' των μαθητών;  
**Πιερράτος Θεόδωρος, Πολάτογλου Χαρίτων, Κουμαράς Παναγιώτης**
5. Preparing a seminar on Terminology for engineering PhD candidates  
**M. Pantazidou, K. Valeontis**
6. Διδασκαλία αγγλικής ιατρικής ορολογίας: Νεότερες προτάσεις  
**Χριστίνα Γ. Βαρλάμη, Ελένη Χριστοπούλου – Αλετρά**
7. Le cas de l'enseignement de la terminologie de la coiffure dans les écoles professionnelles grecques  
**Athéna Delaki**

### **3 Terminology in specific subject fields – Lexicographical and terminographical studies – Synchronic and diachronic aspects**

8. Terminology concerning the Administration of Justice in Ancient Crete  
**Ángel Martínez Fernández**
9. Η ελληνική στρατιωτική ορολογία Αναλυτική παρουσίαση και αντιπαραβολή με την αντίστοιχη γερμανική  
**Αιμιλία Ροφούζου,**
10. Ορολογία της Φυσικής Στοιχειωδών Σωματιδίων  
**Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη,**
11. From the Corporate to the Material: How the Translation of Liturgical Terms Shifted the Emphasis of Christian Worship  
**Todd Harper**
12. Η διεπιστημονική ορολογία του τομέα διαχείρισης σεισμικού κινδύνου  
**Μασούρα Βασιλική**
13. Η αθλητική ορολογία στα λεξικά της Νέας Ελληνικής  
**Μαριάννα Κατσογιάννου, Βασίλειος Αργυρόπουλος**
14. Ο γενεσιουργός ρόλος της ελληνικής γλώσσας στην ουκρανική ιατρική ορολογία  
**Ναταλία Μπασένκο-Κόρμαλη**
15. Η διαχείριση των πόρων της αρχαίας ελληνικής γλώσσας στο λεξιλόγιο της γαλλικής ιατρικής γλώσσας: προβλήματα σημασιολογικής αδιαφάνειας  
**Τριανταφυλλιά Σαραφίδου**
16. Από το θησαυρό στην αντίστοιχη οντολογία: μια απόπειρα προσέγγισης σε ένα ειδικό θεματικό πεδίο και τα ορολογικά ζητήματα που προκύπτουν  
**Κατερίνα Τοράκη**
17. Η μορφολογία των χρωματικών όρων στη Νέα Ελληνική  
**Κατερίνα Αλεξανδρή**
18. Terminologie de la politique européenne d'enseignement et de formation  
**Philippe Tissot, Eleni Koulali**
19. Τυπική και άτυπη χρήση της μετοχής σε επιλεγμένα μεταφράσματα από όργανα της ΕΕ  
**Μιχάλης Καλλέργης, Μαριζέτα Γεωργουλέα**
20. Ορολογία και τηλεοπτική δημοσιογραφική γλώσσα – Η «στάση υψηλής εικονικής ευμένειας»  
**Νικολέττα Τσιτσανούδη – Μαλλίδη**

#### **4 Terminological resources (special monolingual or multilingual dictionaries, term collections, special corpora) – New technologies and terminology**

21. Από το παρελθόν στο παρόν: Ηλεκτρονικός θησαυρός τοπωνυμίων της Μικράς Ασίας  
**Τσαγκογέωργα Δ., Λαμπροπούλου Π., Παπαγεωργίου Χ.**
22. Δίγλωσσο ηλεκτρονικό λεξικό στρατιωτικών όρων του μηχανικού  
**Βασίλειος Σοφίτης, Κατερίνα Θ. Φραντζή**
23. Κατασκευή σώματος κείμενων οικονομικού περιεχομένου και συμπραστικών πινάκων  
**Ελένη Τζιάφα**
24. Κατασκευή πολυγλωσσικού θησαυρού από ετερογενείς πηγές  
**Μαρία Γαβριηλίδου**
25. Η Φυλο-Παιδεία  
**Αλεξάνδρα Κούτρα, Ευαγγελία Τριανταφύλλη, Σοφία Τρυπαναγνωστοπούλου**
26. The realisation of a national term bank – how and why?  
**Henrik Nilsson**

#### **5 Standardization of terminology (internationalization of concepts, and interlingual standardization and equivalence of terms, terminology proposals)**

27. Πώς έγιναν όροι οι δανεισμένες ελληνικές λέξεις (συμβολή στη μελέτη της εκκλησιαστικής ορολογίας)  
**Eka Tchkoizde**
28. Νομική ορολογία του Δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Ελληνική, την Λιθουανική και την Λεττονική: ο αναλογικός κανόνας, η ορολογική ισοδυναμία και τα σχετικά μεταφραστικά ζητήματα  
**Παναγιώτης Γ. Κριμπάς**

#### **6 Terminology and translation**

29. Μελέτη φρασεολογικών όρων: καταγραφή και απόδοσή τους από τα ισπανικά στα ελληνικά  
**Ευλαμπία Κ. Χέλμη**
30. Are Grammatical Terminologies Translatable?: A Debate about the “Subject” in Japanese Grammar  
**Keisuke Kasuya, Maria Kovanib**
31. Η ορολογική ασάφεια των οικονομικών κειμένων ως μεταφραστικό πρόβλημα  
**Παναγιώτης Ι. Κελάνδριος**
32. Επικοινωνία ρίσκου και μετάφραση: Η περίπτωση της μεταβίβασης γνώσεων στα τεχνικά και ιατρικά κείμενα  
**Αναστασία Παριανού**
33. Ορολογία και Μετάφραση. Οι μεταφραστικές πρακτικές και η αντιμετώπιση της αγγλικής γλώσσας ως ορολογικής lingua franca  
**Θάνος Μεντζελόπουλος**
34. Σημασιολογική νεολογία στην ιστορική ορολογία: αιτία πολυσημίας;  
**Βυζάς Θεόδωρος**

#### **7 Dissemination and use of terms – Terminology policies and regulation**

35. Η μεταφρασεολογία ως αυτόνομη επιστήμη και τα γνωστικά αντικείμενα στα φ.ε.κ. διορισμού μελών δ.ε.π. στα ελληνικά α.ε.ι.  
**Ελένη Κασάπη**
36. The goal of terminology, revisited – Basics in times of global crises and beyond  
**Jan Roukens**
37. Ζητήματα ορολογικού σχεδιασμού: θεωρία και πράξη  
**Διονύσης Γιαννίμπας**

#### **8 Activities of organizations and bodies for terminology**

38. ΚΟΡΑΗΣ : Έντυπο και Ηλεκτρονικό Ελληνο-Αγγλικό Λεξικό  
**Γεώργιος Κοκκινάκης, Ελένη Κουτσογεωργοπούλου, Δημήτριος Λύρας, Κυριάκος Σγάρμπας**
39. Labtestonline.gr: ένας νέος διαδικτυακός τόπος με εκλαϊκευμένες πληροφορίες για τις διαγνωστικές εργαστηριακές εξετάσεις και την ορολογία τους στα Ελληνικά  
**Αλέξανδρος Χαλιάσος, Αικατερίνη Ψαρρά, Χρύσανθος Μητρόπουλος**
40. Παρουσίαση και έργο της Ομάδας Τυποποίησης Ορολογίας (ΟΤΟ) – Ορολογικός συντονισμός στο πλαίσιο των ελληνικών μεταφραστικών τμημάτων των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων  
**Τάσος Αγγελίδης**